



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE**

# **BESCHLUSS DES GEMEINDEAUSSCHUSSES**

Nr. 2

## **Seduta del Sitzung vom**

09/01/2024

Sono presenti, legittimamente convocati :

An der Sitzung nehmen nach rechtmäßig erfolgter Einberufung folgende Personen teil:

<b>Cognome e nome Zu- und Vorname</b>	<b>Qualifica Funktion</b>	<b>Pres. Anw.</b>	<b>Ass. Abw.</b>
CARAMASCHI RENZO	Sindaco / Bürgermeister	X	
WALCHER LUIS	Vice Sindaco / Vizebürgermeister	X	
ANDRIOLLO JURI	Assessore / Stadtrat	X	
BATTISTI CHRISTIAN	Assessore / Stadtrat	X	
FATTOR STEFANO	Assessore / Stadtrat	X	
RABINI CHIARA	Assessora / Stadträtin	X	
RAMOSER JOHANNA	Assessora / Stadträtin	X	

Constatato che il numero dei presenti è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nachdem festgestellt wurde, dass das Gremium aufgrund der Zahl der Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

assume la presidenza ed apre la seduta alla quale partecipa il Segretario Generale della Città

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung, an welcher  
der Generalsekretär der Stadt

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

La Giunta passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

teilnimmt. Der Stadtrat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

# RINNOVO COMMISSIONE COMUNALE DI CONTROLLO PER LA RILEVAZIONE DEI PREZZI AL CONSUMO - BIENNIO 2024- 2025

Premesso che ai sensi della legge 18.12.1927, n. 2421, modificato dalla legge 26.11.1975, n. 621, l’Ufficio Comunale di Statistica deve provvedere alla rilevazione mensile ISTAT dei prezzi al consumo e che, per il controllo di tale rilevazione, l’Amministrazione Comunale è tenuta a nominare un’apposita Commissione;

Constatato che il mandato dell’attuale Commissione scade con data 09.01.2024 e che pertanto la Commissione del biennio 2024-2025 dev’essere rinnovata entro la data della prima convocazione prevista per inizio febbraio 2024;

Visto l’art. 4 della citata legge 2421/27 e la circolare dell’ISTAT, prot. n. 5308 del 26.07.2005, che prevedono la seguente composizione della Commissione comunale di controllo:

- il Sindaco o suo delegato, che la presiede,
- un Ispettore del Lavoro,
- il Dirigente dell’Ufficio di Statistica della Camera di Comercio o suo delegato,
- tre esponenti delle Associazioni rappresentative dei datori di lavoro,
- esponenti delle Associazioni rappresentative dei lavoratori, in numero uguale rispetto a quello dei datori di lavoro,
- il Responsabile dell’Ufficio di Statistica del comune o suo delegato, con funzioni, anche, di relatore;

Ritenuto opportuno inserire nella Commissione, in aggiunta alle previsioni della citata norma, come membro anche l’ASGB considerando che, ai sensi del D.P.R. 06.01.1978, n. 58, nella Provincia di Bolzano il diritto di rappresentanza negli organi collegiali della pubblica amministrazione è esteso alle associazioni sindacali costituite esclusivamente tra lavoratori dipendenti appartenenti alle minoranze linguistiche tedesca e ladina aderenti alla confederazione più rappresentativa tra i lavoratori stessi;

Nach Maßgabe des Gesetzes 18.12.1927, Nr. 2421, abgeändert mit Gesetz vom 26.11.1975, Nr. 621, obliegt dem Gemeindeamt für Statistik die Aufgabe der monatlichen ISTAT-Erhebung der Verbraucherpreise. Zur Kontrolle der Erhebung muss die Stadtverwaltung eine eigene Kommission ernennen.

Das Mandat der derzeitigen Kommission läuft mit Datum 09.01.2024 aus. Die Kommission für das Biennium 2024-2025 muss bis zur Einberufung der ersten Sitzung Anfang Februar 2024 ernannt werden.

Gemäß Art. 4 des genannten Gesetzes 2421/27 sowie dem ISTAT-Rundschreiben, Prot. Nr. 5308 vom 26.07.2005, ist die Gemeinde-Kontrollkommission in folgender Zusammensetzung zu ernennen:

- der Bürgermeister oder sein Bevollmächtigter als Vorsitzender,
- ein Arbeitsinspektor,
- der Leiter des Statistikamtes der Handelskammer oder sein Bevollmächtigter,
- drei Vertreter der repräsentativen Arbeitgeberverbände,
- Vertreter der repräsentativen Arbeitnehmerverbände, in gleicher Anzahl wie die der Arbeitgeberverbände, der Verantwortliche des Gemeinde-Statistikamtes oder sein Bevollmächtigter, als Schriftführer.

Es wird als angebracht erachtet, über die obgenannten gesetzlichen Bestimmungen hinaus, den ASGB als Mitglied in die Kommission zu berufen, angesichts der Feststellung, dass im Sinne des D.P.R. Nr. 58 vom 06.01.1978 in der Provinz Bozen jenen Gewerkschaftsverbänden, die ausschließlich von Arbeitnehmern gegründet wurden, die der deutschen und ladinischen Sprachminderheit angehören und den unter den Arbeitern selbst repräsentativsten Gewerkschaftsverbänden beigetreten sind, das Recht auf Vertretung in den Kollegialorganen der öffentlichen Verwaltung zusteht.

Considerata la conseguente necessità, al fine di salvaguardare il principio di parità numerica tra associazioni sindacali e associazioni di datori di lavoro, di allargare la Commissione con l'inserimento di un'ulteriore rappresentanza di quest'ultima categoria;

Visto inoltre che, rispetto alle previsioni del citato art. 4 della legge 2421/27, l'ISTAT con parere del 15.12.2005, prot. 8363, conferma, per le Province di Trento e Bolzano, il diritto di presenza, come membro effettivo, nelle Commissioni comunali di controllo di un rappresentante dell'Istituto Provinciale di Statistica, al posto di un rappresentante della Camera di Commercio previsto invece per il resto del territorio nazionale;

Preso atto che nel Comune di Bolzano è ormai dal 2006 consuetudine consolidata, in quanto confermata in tutti gli atti di nomina successivi della Giunta comunale, garantire nella composizione della Commissione la massima rappresentatività del mondo istituzionale/ economico/sociale, con il coinvolgimento di altri soggetti, seppure senza diritto di voto e pertanto presenti a titolo di "Osservatori Permanenti", come anche l'alternanza periodica tra lo status di membri effettivi e osservatori permanenti, in riferimento a determinati binomi di rappresentanze di categoria, precisamente CNA/SHV e APA/LVH nonché Confesercenti Alto Adige e Unione commercio turismo servizi Alto Adige;

Ritenuto opportuno demandare la formalizzazione di eventuali sostituzioni, nel corso del biennio 2024-2025, di rappresentanti titolari e/o supplenti, designati dagli organismi, membri della Commissione e nominati con la presente deliberazione a determinazione dirigenziale;

Preso atto delle designazioni pervenute da parte degli enti ed organizzazioni invitati a fare parte della Commissione per il biennio 2024-2025;

Premesso che, ai sensi della normativa vigente, ai componenti della Commissione con diritto di voto spetta un'indennità per

Es erscheint folglich zur Wahrung des numerischen Gleichheitsprinzips zwischen Arbeitnehmer- und Arbeitgeberverbänden als notwendig, die Kommission auf einen weiteren Vertreter letztgenannter Kategorie auszuweiten.

Weiter bestätigt das Gutachten des ISTAT vom 15.12.2005, Prot. 8363 – in Abweichung vom genannten Art. 4 des Gesetzes 2421/27 – für die Provinzen Trient und Bozen die Anwesenheit als Mitglied mit Stimmrecht in den Gemeinde-Kontrollkommissionen, eines Vertreters des Landesinstitutes für Statistik anstelle eines Vertreters der Handelskammer, wie dies hingegen für das restliche Staatsgebiet vorgesehen ist.

In der Gemeinde Bozen ist es seit 2006 konsolidierte Gepflogenheit - bestätigt durch alle nachfolgenden Ernennungsmaßnahmen durch den Stadtrat - bei der Zusammensetzung der Kontrollkommission eine weitreichende Vertretung der institutionellen/wirtschaftlichen/sozialen Realität zu gewährleisten. Dies erfolgt durch die Einbeziehung weiterer Vertreter als ständige Beobachter, wenngleich ohne Stimmrecht, sowie durch die periodische Abwechslung zwischen dem Status effektives Mitglied-ständiger Beobachter bei jeweils zwei Vereinigungen mit derselben Interessensvertretung, und zwar: SHV/CNA bzw. LVH/APA sowie Verband der Selbständigen Südtirol bzw. Handels- und Dienstleistungsverband Südtirol.

Es wird als zweckdienlich erachtet, eventuelle Ersetzungen im Laufe des Bienniums 2024-2025 von ordentlichen Mitgliedern bzw. Stellvertretern - so wie von den jeweiligen Organismen bestimmt und mit vorliegendem Beschluss ernannt – mit Verfügung des leitenden Beamten formell zu vollziehen.

Die von den angeschriebenen Körperschaften und Organisationen mitgeteilten Benennungen für das Biennium 2024-2025 wurden zur Kenntnis genommen.

Den Kommissionsmitgliedern mit Stimmrecht steht laut geltender Gesetzgebung ein Sitzungsgeld zu, wobei

ogni seduta, di importo stabilito nella deliberazione del Consiglio Comunale n. 35 del 05.05.2016, tenendo conto che, ai sensi dell'articolo 2 della legge 26.11.1975, n. 621, ai componenti della Commissione dipendenti della pubblica amministrazione non è dovuta alcuna indennità;

Premesso inoltre che per i componenti della Commissione a titolo di "Osservatori permanenti", ai sensi della normativa vigente, non è previsto alcuna indennità, in quanto membri non effettivi e senza diritto di voto;

Visto infine che al relativo impegno di spesa per i gettoni di presenza per i membri della Commissione con diritto di voto come sopra specificato, si provvederà in un secondo momento con determinazione dirigenziale della direttrice dell'Ufficio di Statistica;

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 451 del 28.07.2023 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 85 del 14.12.2023 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2024-2026;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 86 del 21.12.2023 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2024-2026;

La presente deliberazione è da dichiararsi immediatamente esecutiva, al fine di poter provvedere al più presto possibile alla convocazione della prima riunione;

Visti i pareri obbligatori favorevoli ai sensi dell'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.

**la Giunta Comunale  
ad unanimità di voti**

die Höhe des Betrages im Beschluss des Gemeinderates Nr. 35 vom 05.05.2016 festgelegt wurde, unter Berücksichtigung, dass nach Maßgabe des Art. 2 des Gesetzes Nr. 621 vom 26.11.1975 für Kommissionsmitglieder, die Bedienstete der öffentlichen Verwaltung sind, kein Sitzungsgeld vorgesehen ist.

Außerdem steht den „Ständigen Beobachtern“ laut geltender Gesetzgebung keine Vergütung zu, da es sich nicht um effektive Kommissionsmitglieder mit Stimmrecht handelt.

Die entsprechende Zweckbindung der Sitzungsgelder für die die Kommissionsmitglieder mit Stimmrecht, so wie oben erläutert, wird mittels Verfügung der Direktorin des Statistikamtes zu einem späteren Zeitpunkt erfolgen.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 451 vom 28.07.2023, mit welchem das Einheitliche Strategiedokument für die Haushaltjahre 2024-2026 genehmigt worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 85 vom 14.12.2023, mit welchem das Einheitliche Strategiedokument für die Haushaltjahre 2024-2026 aktualisiert worden ist.

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 86 vom 21.12.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2024-2026 genehmigt hat.

Der vorliegende Beschluss wird für unverzüglich vollziehbar erklärt, um so bald als möglich die Einberufung der ersten Sitzung vorzunehmen.

Nach Einsichtnahme in die positiven Pflichtgutachten gemäß Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F.

**beschließt  
der Stadtrat**

1. di nominare ai sensi della vigente normativa la Commissione Comunale di Controllo per la rilevazione ISTAT dei Prezzi al Consumo per il biennio 2024-2025 così composta:

Membri effettivi (con diritto di voto):

- Presidente

Titolare: Il Sindaco Renzo Caramaschi

Supplente: Danila Sartori

- Rappresentante dell'Ufficio comunale di Statistica – Segretario

Titolare: Ulrike Gasser

Supplente: Fabio Peverotto

- Rappresentante dell'Ufficio provinciale Ispettorato del lavoro

Titolare: Cristina Panizza

Supplente: Antonella Laurito

- Rappresentante dell'Ufficio provinciale di statistica – ASTAT

Titolare: Anna Buratti

Supplente: Luca Frigo

- Rappresentante della CGIL/AGB

Titolare: Alfred Ebner

Supplente: Josef Lazzari

- Rappresentante della UIL/SGK

Titolare: Remigio Servadio

Supplente: Mauro Baldessari

- Rappresentante della CISL/SGB

Titolare: Adriano Mercuri

Supplente: Michael Raveane

- Rappresentante dell'ASGB

1. nach Maßgabe der geltenden Gesetzesbestimmungen die Gemeinde-Kontrollkommission für die ISTAT-Erhebung der Verbraucherpreise für den Zeitraum 2024-2025 wie folgt zu ernennen:

Effektive Mitglieder (mit Stimmrecht):

- Vorsitzender

Ord. Mitglied: Der Bürgermeister Renzo Caramaschi

Stellvertreter: Danila Sartori

- Vertreter des Gemeinde-Statistikamtes – Schriftführer

Ord. Mitglied: Ulrike Gasser

Stellvertreter: Fabio Peverotto

- Vertreter des Landesamtes Arbeitsinspektorat

Ord. Mitglied: Cristina Panizza

Stellvertreter: Antonella Laurito

- Vertreter des Landesamtes für Statistik – ASTAT

Ord. Mitglied: Anna Buratti

Stellvertreter: Luca Frigo

- Vertreter des AGB/CGIL

Ord. Mitglied: Alfred Ebner

Stellvertreter: Josef Lazzari

- Vertreter des SGK/UIL

Ord. Mitglied: Remigio Servadio

Stellvertreter: Mauro Baldessari

- Vertreter des SGB/CISL

Ord. Mitglied: Adriano Mercuri

Stellvertreter: Michael Raveane

- Vertreter des ASGB

Titolare: Christine Staffler  
Supplente: (non designato)

Ord. Mitglied: Christine Staffler  
Stellvertreter: (nicht bestimmt)

- Rappresentante dell'Unione Agricoltori e Coltivatori diretti Sudtirolese  
Titolare: Michael Bradlwarter  
Supplente: Birgit Untersulzner
- Rappresentante di Confindustria Alto Adige  
Titolare: Roberto Baccellini  
Supplente: Carla Ghirardini
- Rappresentante del CNA/SHV  
Titolare: Felice Espro  
Supplente: Lorena Palanga
- Rappresentante della Confesercenti Alto Adige  
Titolare: Gian Paolo Furlan  
Supplente: Federico Tibaldo
- Vertreter des Südtiroler Bauernbundes  
Ord. Mitglied: Michael Bradlwarter  
Stellvertreter: Birgit Untersulzner
- Vertreter des Unternehmerverbandes Südtirol  
Ord. Mitglied: Roberto Baccellini  
Stellvertreter: Carla Ghirardini
- Vertreter des CNA/SHV  
Ord. Mitglied: Felice Espro  
Stellvertreter: Lorena Palanga
- Verband der Selbständigen Südtirol  
Ord. Mitglied: Gian Paolo Furlan  
Stellvertreter: Federico Tibaldo

*Osservatori permanenti (senza diritto di voto):*

- Rappresentante dell'Assessorato comunale alle Attività economiche  
Titolare: Karin Bianchini  
Supplente: Paola Beccati

*Ständige Beobachter (ohne Stimmrecht):*

- Vertreter des Gemeinde-Assessorates für Wirtschaftstätigkeiten  
Ord. Mitglied: Karin Bianchini  
Stellvertreter: Paola Beccati
- Vertreter der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer  
Ord. Mitglied: Helmut Untermarzoner  
Stellvertreter: Manuel Amort
- Vertreter von Altroconsumo  
Ord. Mitglied: Eleonora Benin  
Stellvertreter: (nicht bestimmt)

- Rappresentante del Centro Tutela Consumatori  
Titolare: Christine Staffler  
Supplente: Gunde Bauhofer
- Rappresentante del KVW  
Titolare: Stefan Frötscher  
Supplente: Werner Atz
- Rappresentante delle ACLI  
Titolare: Luciano Nervo  
Supplente: Kitty de Guelmi
- Rappresentante dell'Istituto Pomozione Lavoratori IPL  
Titolare: Maria Elena Iarossi  
Supplente: Stefan Perini
- Rappresentante dell'Unione Commercio, Turismo e Servizi Alto Adige  
Titolare: Marcella Macaluso  
Supplente: Pietro Perez
- Rappresentante del LVH/APA  
Titolare: Tobias Toll  
Supplente: Stefanie Lechner
- Vertreter der Verbraucherzentrale  
Ord. Mitglied: Christine Staffler  
Stellvertreter: Gunde Bauhofer
- Vertreter des KVW  
Ord. Mitglied: Stefan Frötscher  
Stellvertreter: Werner Atz
- Vertreter des ACLI  
Ord. Mitglied: Luciano Nervo  
Stellvertreter: Kitty de Guelmi
- Vertreter der Arbeitsförderungsinstitutes AFI  
Ord. Mitglied: Maria Elena Iarossi  
Stellvertreter: Stefan Perini
- Vertreter des Handels- und Dienstleistungsverbandes Südtirols  
Ord. Mitglied: Marcella Macaluso  
Stellvertreter: Pietro Perez
- Vertreter des LVH/APA  
Ord. Mitglied: Tobias Toll  
Stellvertreter: Stefanie Lechner

2. di demandare la formalizzazione di eventuali sostituzioni, nel corso del biennio 2024-2025, di rappresentanti titolari e/o supplenti - designati dagli organismi, membri della Commissione e nominati con la presente deliberazione - a determinazione dirigenziale.

2. eventuelle Ersetzungen, im Laufe des Biennums 2024-2025, von ordentlichen Mitgliedern bzw. Stellvertretern - so wie von den jeweiligen Organismen bestimmt und mit vorliegendem Beschluss ernannt - mit Verfügung des leitenden Beamten formell zu vollziehen.

Di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 - comma 4 - della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii., con il voto favorevole dei membri presenti della Giunta municipale.

Der vorliegende Beschluss wird im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar erklärt, nachdem alle anwesenden Stadtratsmitglieder für die Dringlichkeit gestimmt haben.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183 Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. hat jeder Bürger/jede Bürgerin die Möglichkeit, im Veröffentlichungszeitraum Einwände gegen sämtliche Beschlüsse beim Stadtrat vorzubringen. Sobald der Beschluss vollziehbar ist, kann beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, innerhalb von 60 Tagen Rekurs gegen den Beschluss eingelegt werden.

---

---

Di quanto sopra detto, si è redatto il seguente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato come segue:

---

**Il Segretario Generale**  
**Der Generalsekretär**

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---

Über die obgenannten Sachverhalte wird eine Niederschrift angefertigt, die, nachdem sie gelesen und bestätigt wurde, wie folgt unterschrieben wird:

**Il/la Presidente**  
**Der/die Vorsitzende**

Dott. / Dr. Renzo Caramaschi

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

---